Brahmadeśam, time of Kampavarman, year 20

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00225

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00225.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for supplying water to a temple.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-vicaiya-kampavarmarkku yāṇṭu Irupat-ā(vatu)

(paṭuvūr-k-kōṭṭat)tu-k kāvati〈2〉ppākkam yāḷum kaṇattā(ru)[ḷ] [1+] ñcān [3+] paṭṭaṉ rāja〈3〉malla-c-cat¿i?〈u〉**(rvv)e**(ti-maṅ)kalattu-t tiru-p-pontai〈4〉(p)-p(e)rumā¡n!〈ṉ〉aṭikaḷ **śrī**-kōyilil-t taṇṇīr Aṭṭuva(tāka) v(ai)tta poṉ pati¡n!〈ṉ〉 oru kaḷa〈5〉ñcu

Ip-poṉṉāl vanta palicai koṇṭu ta(ṇṇ)¡(i)!〈(ī)〉(r a)ṭṭuvatāka vaittēṉ

I**d-dha**〈6〉**rmma**{ma}m Ira**kṣi**ttār **śrī**-pā**da-dhūḷi** Eṉ talai mē(laṉa)

Apparatus

〈1〉 (paṭuvūr-k-kōṭṭat)tu-k ◇ *(paṭuvūr-k-kōṭṭat)tu-k* SII; *paṭuvūr-k-kōṭṭattu-k* NMG.

〈2〉 kaṇattā(ru)[l̤] ◇ *kaṇattā(ru)[1+]* SII; *kaṇattā[2+]* NMG. — 〈2〉 [1+] ñcān [3+] paṭṭaṉ ◇ *[1+] ñcān [3+] paṭṭaṉ* SII; *[4+] paṭṭaṉ* NMG.

〈3〉 malla-c- ◇ *malla-c-* SII; *[2+] Eṉ muṭi mēlana [2+] malla-c-* NMG • The reading by NMG appears to be a typo. — 〈3〉 -cat¿i?〈u〉**(rvv)e**(ti)- ◇ *-cati**(rvv)e**(ti)-* SII; *-cati**(rvve)**(ti)-* NMG.

〈4〉 Aṭṭuva(tāka) v(ai)tta poṉ ◇ *Aṭṭuva(tāka) v(ai)tta poṉ* SII; *Aṭṭuva [4+] (vatāka poṉ)* NMG.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 Twentieth year of the victorious king Kampavarmar.[1]

〈1–5〉 The gold that [...] Paṭṭāṉ, 〈one〉 among the governing delegates (*āluṅ kaṇattār*) of Kāvatippākkam in the Paṭuvūrkkōṭṭam, has given so as to provide water in the glorious temple of Perumāṉaṭikaḷ 〈in〉 Tiruppontai in Rājamallaccaturvecimaṅgala: eleven *kaḻañcu*s.

〈5〉 With the interest coming from this gold, I have given so as to provide water.

〈5–6〉 The dust from the glorious feet of he who protects this pious act are on my head.

Commentary

See comments by SII

Bibliography

Reported in ARIE 1915–16 (ARIE/1915-1916/B/1915/227).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.107). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 225). Edited in Marxia Gandhi *et al.* 2011 (SII 30.148).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

[1] Sanskrit Kampavarman.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 50–51, item 107.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 580, item 225.

[NMG] Marxia Gandhi, N., A. Padmavathy & S. Swaminathan. 2011. *South Indian inscriptions. Volume XXX: Inscriptions collected during the year 1915*. South Indian Inscriptions 30. New Delhi; Chennai: Archaeological Survey of India; Department of Archaeology, Government of Tamilnadu. Page TBC, item 148.

Secondary

ARIE 1915–16. *G.O. No. 99, 29th August 1916. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1915-1916*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1916. Page 20, appendix B/1915, item 227.